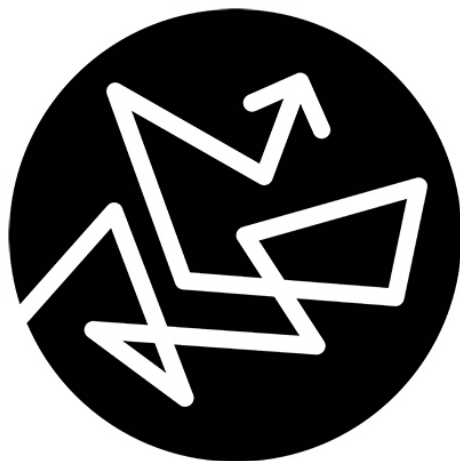




Klub putnika - The Travel Club

PUTNIČKI R(J)EČNIK

UKRAJINSKI



www.klubputnika.org

*** IZGOVOR ***

Г, г = h

Є, є = je

І, ї = 'i

Ј, ј = ji

Й, й = j, i

Щ, щ = šč

Ю, ю = ju

Я, я = ja

Ь = ' meki znak – umekšava prethodno slovo

Slova ю, є, я, ukoliko stoje iza suglasnika, umekšavaju taj suglasnik i odgovarajući samoglasnik .

Takođe, slova ю, є, я, ї, ako se nalaze na početku reči, iza apostrofa ili iza vokala, označavaju dva glasa.

Izgovor ostalih slova je isti kao i u našem jeziku.

*** KRETANJE ***

putovanje	подорож, поїздка
autostop	автостоп
voz	потяг, поїзд
autobus	автобус
automobil	машина, автомобіль, авто
taksi	таксі
avion	літак, аероплан
peške	пішки
metro	метро, метрополітен, <i>розм.</i> підземка
stanica	станція, зупинка
bus. stanica	автовокзал
žel. stanica	залізничний вокзал, вокзал
aerodrom	аеропорт
karta	квиток
najjeftinija karta	найдешевший квиток
put	дорога, шлях, шосе
put za...	дорога до ...
Autoput	шосе, автодорога, автомагістраль
raskrsnica	роздоріжжя, перехрестя
naplatna rampa	пропускний пункт
benzinsk. pumpa	автозаправна станція, <i>розм.</i> заправка
petlja	обмін, петля
roći	залишати, від'їжджати
stići	прибувати, прїжджати
Čekaj(te)!	Чекайте! Зачекайте!
Stani(te)!	Зупиніться! Стояти!
mapa	карта, мапа

*** OSNOVE ***

zdravo	привіт, здоров
do viđenja	до побачення
dobro jutro	доброго ранку, добрий ранок
dobar dan (>12h)	доброго дня, добрий день
dobro večer	доброго вечора, добрий вечір
laku noć	на добраніч
da / ne	так / ні
hvala	дякую, спасибі
nema na čemu	немає за що, прошу
molim vas...	будь ласка...
ima	ось, є
nema	немає
Da li ima...?	Чи існують...? А чи є...?
hoću	Я хочу
neću	Я не хочу
oprostite	перепрошую, вибачте
izvinite	вибачте
nema problema	немає проблем
u redu, važi	добре, домовилися
treba mi...	мені потрібно ...
Srećan put!	Щасливої дороги!

*** NOVAC ***

novac	гроші
besplatno	безкоштовно
jeftino	дешевий
skupo	дорогий
jeftinije	дешевший
najjeftinije	найдешевший
Koliko košta?	Скільки це коштує?
menjačnica	обмін валют
banka	банк
bankomat	банкомат
popust	знижка
kusur	здача, дрібні гроші
nemam novca	у мене немає грошей

Klub putnika
www.klubputnika.org

Sadržaj i organizacija putničkog rečnika nastali su kao rezultat ličnog iskustva članova Kluba putnika, i definisani su praktičnim potrebama koje nameću putovanja.

Rečnik je besplatan, i namenjen svakome ko smatra da mu može koristiti. Verzije za ostale jezike mogu se skinuti sa sajta.

Sve **sugestije za poboljšanje rečnika** možete poslati preko formulara za kontakt na sajtu www.klubputnika.org, ili u odgovarajućoj temi na forumu, na adresi www.klubputnika.org/forum

autor(i) / author(s)

Irina Litvin

Vladimir Đorđević

*** SMEŠTAJ ***

spavati	спати
Gde mogu da spavam?	Де я можу спати?
krevet	постіль, ліжко
soba	кімната
hotel	готель
hostel	гуртожиток
privatan smeštaj	приватна квартира
najjeftinija soba	найдешевша кімната
bez kupatila	немає (без) ванної кімнати
šator	намет, <i>розм.</i> палатка
vreća za spav.	спальний мішок
pokrivač	ковдра, покривало
dvorište	двір, задне обійстя
na podu	на підлозі

*** PROSTOR ***

Gde?	Де?
Kuda?	Куди?
ovde	тут, ось-де
tamo	там
blizu	поруч, близько, поблизу, недалеко
daleko	далеко
pored	біля, поруч з
ispred	перед, попереду
iza	позаду, ззаду, після
levo	наліво
desno	направо
pravo	прямо

str 13

notes

*** VREME ***

Kada?	Коли?
sada	тепер, зараз
pre	перед, до, перш ніж, скоріше ніж, швидше ніж
posle	після
juče	вчора, учорашній день
danas	сьогодні
sutra	завтра
rano	рано
kasno	пізно
dan	день
noć	ніч
jutro	ранок
veče	вечір
sat	година
minut	хвилина
nedelja	тиждень
mesec	місяць
godina	рік
prvi	перший
sledeći	наступний
poslednji	останній
Kada polazi?	Коли він від'їжджає? Коли він їде?
Kada stiže?	Коли він приїжджає? Коли він буде?
Koliko dugo?	Як довго?
Koliko je sati?	Котра година?

*** BROJEVI ***

0	нуль
1/2	половина, пів
1	один
2	два
3	три
4	чотири
5	п'ять
6	шість
7	сім
8	вісім
9	дев'ять
10	десять
20	двадцять
50	п'ятдесят
100	сто
200	двісті
500	п'ятсот
1.000	тисяча
1.000.000	мільйон млн.

*** ZDRAVLJE/HIGIJENA ***

bolestan	хворий
bol	біль
doktor	лікар
apoteka	аптека
lek	ліки, медицина, терапія
zubar	стоматолог, дантист
protiv bolova	болезаспокійливий засіб
dijareja	діарея, пронос
zatvor	запор
temperatura	лихоманка, жар, гарячка
upala	запалення
alergija	алергія
antibiotik	антибіотик
ulošci	(гігієнічні) прокладки
kondom	презерватив
toalet-papir	туалетний папір
sapun	мило
šampon	шампунь
maramice	(носові) хустинки
WC	туалет

*** PAPIROLOGIJA ***

passoř	паспорт
viza	віза
pečat	штамп
ulaznica	квиток

*** RAZGOVOR ***

ja/ ti/ on/ ona	я / ти / він / вона
ime	ім'я
Kako se zoveš?	Як вас звати? Яке Ваше ім'я?
Zovem se...	Мене звати ..., Я називаюся ...
Drago mi je	Приємно познайомитися, дуже приємно
Odakle si?	Ви звідки? Звідки ви родом?
Kako si?	Як справи? Як діла?
dobro	добре
posao	робота
student	студент
škola	школа
putnik	мандрівник
muž/žena/dete	чоловік / дружина / дитина
brat/sestra	брат / сестра
prijatelj	друг, товариш
država	країна
Živeli!	Ура! Слава! Будьмо!
svidā mi se	мені подобається
ne svidā mi se	мені це не подобається
Šta?	Що?
ovo/ono	цей / той
Zašto?	Чому?
razumem	Я розумію
ne razumem	Я не розумію
znam	Я знаю
ne znam	Я не знаю
i/ili/ali/ako	і / або / але / якщо
U pomoć!	Допоможіть!
Mogu li da slikam?	Можна я сфотографую?
Prijatno!	Смачного!

str 12

notes

*** MESTO ***

grad	мале місто
selo	село
kuća	будинок
centar	центр
ulica	вулиця
trg	площа
ulaz	вхід
izlaz	вихід
granica	кордон
most	міст
plaža	пляж
reka	річка
more	море
planina	гори
brdo	пагорб
pustinja	пустеля
crkva	церква
džamija	мечеть
hram	храм, капличка
tvrđava	фортеця
dvorac	замок

*** OPISI ***

dobro/loše	хороший / поганий
lepo/ružno	милий, гарний / потворний, гидкий
malo	малий, маленький
veliko	великий
jednostavno	простий
komplikovano	складний
blizu	поруч, біля, поблизу
daleko	далеко
otvoreno	відкрито
zatvoreno	закрито
moguće	можливо, може, ймовірно
nemoguće	неможливо
dozvoljeno	дозволено
zabranjeno	заборонено
hladno	холодно (прикм. хододний)
toplo	тепло (прикм. теплий)
vruće	гарячо (прикм. гарячий)
moje	мій
tvoje	ваш
njegovo/njeno	його / її
isto	такий самий, однаковий
različito	різний
staro	старий
novo	новий
mного	багато
malo	мало, небагато
dosta	достатньо
previše	забагато, занадто багато
Koliko?	Скільки?
brzo/polako	швидко (прикм. швидкий) / повільно (прикм. повільний)

*** HRANA ***

hrana	їжа
jesti	їсти
Gde mogu da jedem?	Де я можу поїсти?
voda	вода
voda za piće	питна вода
prodavnica	міні-маркет
pijasa	ринок, базар
restoran	ресторан
hleb	хліб
meso	м'ясо
voće	фрукти
povrće	овоч
so	сіль
šećer	цукор
supa	суп
čaj	чай
kafa	кава
mleko	молоко
sok	сік
pirinač	рис

*** KOMUNIKACIJA ***

internet	internet
net kafe	інтернет-кафе, інтернет-клуб
telefon	телефон
mobilni	мобільний телефон, <i>розм.</i> мобілка
sim kartica	SIM-картка
tel. kartica	телефонна картки
pošta	поштове відділення, пошта